

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Таюрский

« 01 » июня 2021 г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Перевод текстов юридической тематики (французский язык)

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Низамиева Л.Р. (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), Liliya.Nizamieva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-3	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-6	Готов уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, своеобразию общественной жизни в иноязычном социуме

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, ситуационные особенности их использования
- особенности монологической и диалогической устной речи, а также письменных речевых дискурсов; закономерности функционирования изучаемого иностранного языка
- основные переводческие трансформации, способы и приемы перевода
- особенности культурного наследия и исторические традиции, социально-экономические и политико-правовые проблемы, своеобразие общественной жизни в иноязычном социуме
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.

Должен уметь:

- различать и анализировать типы и жанры письменных и устных высказываний в социокультурной, учебно-научной (на материале изучаемых учебных дисциплин), деловой сферах общения
- распознавать, анализировать и использовать лексику сферы делового и бытового общения, выбирать адекватную формулу речевого этикета в бытовой, учебно-социальной сфере общения
- анализировать и правильно интерпретировать явления и процессы, происходящие в политической, правовой, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
- выбирать приемлемый стиль общения и поведения в соответствии с нормами иноязычного социума
- демонстрировать уважение к историческому и культурному наследию, ценностным ориентациям иноязычного социума

Должен владеть:

- основными навыками использования принципов построения речи и текста, правил, относящихся ко всем языковым уровням и ситуациям, приемами систематизации и свободного изложения лексико-грамматического материала для решения задач межличностного общения
- готовностью и способностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере
- навыками проведения комплексного анализа явлений и процессов, происходящих в политической, правовой, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
- навыками межкультурной коммуникации
- готовностью уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям, своеобразию общественной жизни в иноязычном социуме.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- применять полученные знания, приобретенные навыки и умения на практике

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.03.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.01 "Педагогическое образование (Иностранный (французский) язык)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 29 часа(ов), в том числе лекции - 14 часа(ов), практические занятия - 14 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 43 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Введение в теорию перевода	6	2	0	2	0	0	0	6
2.	Тема 2. Типологии трансформационных операций	6	2	0	2	0	0	0	6
3.	Тема 3. Правовая лингвистика и особенности перевода юридических текстов	6	2	0	2	0	0	0	6
4.	Тема 4. Вопросы перевода юридических текстов	6	2	0	2	0	0	0	6
5.	Тема 5. Перевод юридических текстов как жанр делового перевода	6	2	0	2	0	0	0	6
6.	Тема 6. Особенности перевода юридических текстов	6	2	0	2	0	0	0	6
7.	Тема 7. Условия осуществления перевода юридической документации	6	2	0	2	0	0	0	7
	Итого		14	0	14	0	0	0	43

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Введение в теорию перевода

содержание понятия "перевод", предмет, объект, цели и задачи дисциплины, общая, частные и специальные теории перевода, связи теории перевода с другими науками.

Les cadres de la vie juridique: les branches du droit objectif, les institutions politiques nationales et les collectivités locales, la communauté européenne, les sources du droit objectif, les droits subjectifs: sources et preuves, l'organisations judiciaire

Тема 2. Типологии трансформационных операций

понятие переводческой трансформации, типологии Л.С. Бархударова, В.Г. Гака, В.Н. Комиссарова, основные виды переводческих трансформаций: лексические, грамматические, лексико-грамматические трансформации, типология трансформационных операций Ж.-П. Вине и Ж.Дарбельне

Les droits et les biens: les droits de la personne, le droit de propriété, les biens, les fonds de commerce

Тема 3. Правовая лингвистика и особенности перевода юридических текстов

О понятии "правовая лингвистика", сферы соприкосновения языка и права, язык права как предмет изучения правовой лингвистики.

Traduction des textes juridiques, les obligations: la responsabilité civile, la responsabilité contractuelle, la responsabilité délictuelle du fait personnel, du fait des choses et du fait d'autrui.

Тема 4. Вопросы перевода юридических текстов

Попытки структурировать юридический язык, классификация "слоёв" юридического языка В. Отто, особенности юридического языка.

Le droit de l'entreprise: l'entreprise individuelle commerciale: le statut de commerçant, l'entreprise sociétaire: le contrat de société, la SNC, la SARL, la SA, la SPRL, leurs statuts.

Тема 5. Перевод юридических текстов как жанр делового перевода

Виды юридического перевода, нотариальный перевод, лингвокультурные факторы перевода юридического текста.

Le droit de l'entreprise: l'information et la protection du consommateur, sevice après vente. la lettre de change, les garanties du crédit, le crédit-bail, l'impôt sur les bénéfices de l'entreprise, la TVA.

Тема 6. Особенности перевода юридических текстов

Перевод терминологических словосочетаний-фразеологизмов, перевод сокращений, принятых в юридической сфере, латинские заимствования в юридических текстах, трудности юридического перевода.

Le droit social: les conventions collectives, les syndicats professionnels, les représentation des salariés dans l'entreprise, le droit de grève.

Тема 7. Условия осуществления перевода юридической документации

Требования к юридическому переводчику, использование рабочих источников информации, редактирование в юридическом переводе.

Le droit social: la formation du contrat de travail, les contrats de travail précaire, le licenciement, le conseil des prud'hommes, le salaire, la Sécurité sociale, l'indemnisation du chômage.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

ABBY Online - онлайн-сервисы ABBYY - <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

Dictionnaire français lexilogos - http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm

Онлайн переводчик - www.translate.ru

Словари Ларус в бесплатном доступе - <https://www.larousse.fr/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Работа с лекционным материалом: изучение дисциплины предусматривает систематическую работу по составлению конспектов лекций студентами во время аудиторных занятий. Во внеаудиторное время, в ходе самостоятельной работы, студентам необходимо внимательно изучить конспект лекции, презентацию к ней, основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой и справочными материалами, дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой, подготовить тезисы для выступлений по всем изученным вопросам, выносимым на зачет.
практические занятия	Практические занятия по дисциплине направлены как на отработку отдельных теоретических аспектов франко-русского юридического перевода, так и на формирование, развитие и совершенствование переводческих навыков и умений обучающихся на основе специально подобранных учебных материалов. Работа на практическом занятии включает в себя выполнение дотекстовых упражнений, способствующих лучшему пониманию текста и усвоению лексики; перевод текста и переводческий комментарий, послетекстовые упражнения, позволяющие активизировать изученную лексику, а также использовать грамматические навыки для преодоления трудностей понимания и перевода текста юридической тематики.
самостоятельная работа	Дисциплина предусматривает систематическую самостоятельную работу. Необходимо самостоятельно отрабатывать все изучаемые в аудитории теоретические вопросы, лексико-грамматические аспекты юридического перевода с французского языка в процессе работы с основной и дополнительной литературой. Для совершенствования переводческих навыков и умений рекомендуется регулярно выполнять письменные домашние задания и использовать справочные материалы. Задания для самостоятельной работы предназначены в основном для письменного перевода текстов во внеаудиторное время. Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на занятиях в устной форме.

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	Для подготовки к зачету необходимо отработать все представленные в рабочей программе вопросы для итогового контроля. При подготовке к зачету студентам следует внимательно изучить основную и дополнительную литературу по вопросу, рекомендованную преподавателем и предусмотренную учебной программой, подготовить тезисы для выступлений по всем вопросам, выносимым на контроль. Студенты должны освоить тематику курса в соответствии с содержанием учебной дисциплины, развить умения устанавливать, анализировать и объяснять причинно-следственные связи между изучаемыми лингвистическими явлениями, применять приобретённые знания на практике. В ходе учебной деятельности у студентов должно формироваться уважительное и доброжелательное отношение к народу, язык которого является предметом изучения; положительное отношение к культуре народа, способствующее развитию взаимопонимания, толерантности, осознания важности изучения иностранного языка и потребности пользоваться им как средством общения в условиях международного сотрудничества.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки "Иностранный (французский) язык".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.03.02 Перевод текстов юридической тематики
(французский язык)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Основная литература:

1. Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учебное пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т. - 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1031875>
2. Егорова М.А., Деликтные обязательства и деликтная ответственность в английском, немецком и французском праве : учебное пособие / Егорова М.А., Крылов В.Г., Романов А.К. - М. : Юстицинформ, 2017. - 376 с. - ISBN 978-5-7205-1339-9 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785720513399.html>
3. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода : практикум / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1088965> (дата обращения: 11.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
4. Салимова, Д.А. Двоязычие и перевод: теория и опыт исследования : монография / Д.А. Салимова. А.А. Тимерханов. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1034553>

Дополнительная литература:

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учеб. для студентов вузов, обучающихся по спец. 'Лингвистика и межкультур. коммуникация' / Н. К. Гарбовский. - Москва : Изд-во Моск. ун-та, 2004. - 542, [1] с. : табл. ; 22. - Библиогр.: с. 537-539. - ISBN 5-211-04802-4 ((в пер.)) - 14 экз
2. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста : учеб. пособие по нем. яз. : для студентов вузов, обучающихся по спец. 'Лингвистика и межкульт. коммуникация' / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : Кн. дом Ун-т, 2006. - 240 с. ; 21. - ISBN 5-98227-047-4, 1000. - 14 экз
3. Гак, В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 7-е изд. - М. : ЛКИ, 2007. - 464 с. - ISBN 978-5-382-00032-9 : р.323.00. - 54 экз
4. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 'Перевод и переводоведение' / Л. К. Латышев. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 316, [1] с. - 62 экз
5. Латышев, Л. К. Перевод : теория, практика и методика преподавания : учебник для студентов, обучающихся по специальности 'Перевод и переводоведение' / Л. К. Латышев, А. Л. Семенов. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 190, [2] с. - 68 экз
6. Седых А.П., Русско-французский словарь : Профессиональная и быденная коммуникация [Электронный ресурс] / Седых А.П. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0873-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508736.html>
7. История государства и права зарубежных стран. В 2-х т. Т. 1. Древний мир и Средние века: Учеб. / Отв. ред. Н.А.Крашенинникова и др. - 3 изд., перераб. и доп. - М.: Норма: НИЦ Инфра-М, 2013. - 720 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=375856>
8. Сафронова, Е. В. История государства и права зарубежных стран: учебник / Е.В.Сафронова, О.А.Бельчук, С.Г.Евтушенко; Под ред. Е.В.Сафроновой - М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2019 - 502с.: - (Высшее образование: Бакалавр.). - ISBN 978-5-369-01278-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1008030>
9. Мушинский, В. О. Основы правоведения: Учебник / Мушинский В.О. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 288 с. (Высшее образование)ISBN 978-5-16-107361-2 - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1008586>
10. Базылев, В. Н. Дидактика перевода : учебное пособие / В. Н. Базылев. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1564-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1088731>

11. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - 2-е изд. - Москва : Флинта: МПСИ, 2008. - 416 с. (e-book) ISBN 978-5-89349-721-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/320770>
12. Везнер, И. А. Перевод образной лексики: когнитивно-дискурсивный подход : учебное пособие / И. А. Везнер. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 86 с. - ISBN 978-5-9765-2055-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1145357>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.03.02 Перевод текстов юридической тематики
(французский язык)

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.